

LENGUAS DE ESPAÑA



LEE Y CONTESTA A LAS PREGUNTAS:

Artículo 3 de la Constitución Española

| | |
|---|---|
| 1 | <p>Artigo 3</p> <p>1. O castelán é a lingua española oficial do Estado. Todos os españois teñen o deber de coñecela e o dereito a usala.</p> <p>2. As outras linguas españolas serán tamén oficiais nas respectivas Comunidades Autónomas de acordo cos seus Estatutos.</p> <p>3. A riqueza das distintas modalidades lingüísticas de España é un patrimonio cultural que será obxecto de especial respecto e protección.</p> |
| 2 | <p>Artikulua 3</p> <p>1. Gaztelania da Espainiako Estatuaren hizkuntza ofiziala. Espainiol guztiek jakin behar dute eta erabiltzeko eskudibea dute.</p> <p>2. Espainiako beste hizkuntzak ere ofizialak izango dira haiei dagozkien erkidego Autonomoetan beraien Estatutoei dagozkien eran.</p> <p>3. Espainiako hizkuntza moeta ezberdinen aberastasuna kultur ondare bat da eta hura babes eta begirunegarri izango da.</p> |
| 3 | <p>Articleo 3</p> <p>1. El castellà és la llengua espanyola oficial de l'Estat. Tots els espanyols tenen el deure de conèixer-la i el dret d'usar-la.</p> <p>2. Les altres llengües espanyoles seran també oficials en les respectives Comunitats Autònomes d'acord amb els seus Estatuts.</p> <p>3. La riquesa de les diferents modalitats llingüístiques d'Espanya és un patrimoni cultural que serà objecte d'especial respecte i protecció.</p> |
| 4 | <p>Artículo 3</p> <p>1. El castellano es la lengua española oficial del Estado. Todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho a usarla.</p> <p>2. Las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas, de acuerdo con sus Estatutos.</p> <p>3. La riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección.</p> |

1º reconoces estas lenguas?

| LENGUAS | |
|---------|--|
| 1 | |
| 2 | |
| 3 | |
| 4 | |

2º- ¿cómo consideras estas lenguas?

| próximas, fáciles, con palabras de raíz común | lejanas, difíciles, sin palabras de raíz común. |
|---|---|
| | |

3º Lee el texto EN CATALÁN y ayúdate del GALLEGO y de otras lenguas que conozcas como el francés, portugués e italiano para hacer una traducción exhaustiva

| CATALÁN | GALLEGO | TRADUCCIÓN ESPAÑOL |
|---|---|--------------------|
| <p>Articleo 3</p> <p>1 . El castellà és la llengua espanyola oficial de l'Estat. Tots els espanyols tenen el deure de conèixer-la i el dret d'usar-la.</p> <p>2.Les altres llengües espanyoles seran també oficials en les respectives Comunitats Autònomes d'acord amb els seus Estatuts.</p> <p>3.La riquesa de les diferents modalitats llingüístiques d'Espanya és un patrimoni cultural que serà objecte d'especial respecte i protecció.</p> | <p>Artigo 3</p> <p>1 .O castelán é a lingua española oficial do Estado. Todos os españois teñen o deber de coñecerla e o dereito a usala.</p> <p>2.As outras linguas españolas serán tamén oficiais nas respectivas Comunidades Autónomas de acordo cos seus Estatutos.</p> <p>3.A riqueza das distintas modalidades lingüísticas de España é un patrimonio cultural que será obxecto de especial respecto e protección.</p> | |

4º. Deduce:

| ARTÍCULO | ESPAÑOL | CATALÁN | GALLEGO |
|--------------------|---------|---------|---------|
| MASCULINO SINGULAR | | | |
| FEMENINO SINGULAR | | | |
| MASCULINO PLURAL | | | |
| FEMENINO PLURAL | | | |

5º En cuanto al texto en VASCO señala todas las palabras comunes con el castellano

| VASCO | ESPAÑOL |
|---|---|
| <p>Artikuluia 3</p> <p>1. Gaztelania da Espainiako Estatuaren hizkuntza ofiziala. Espainol guztiek jakin behar dute eta erabiltzeko eskudibea dute.</p> <p>2. Espainiako beste hizkuntzak ere ofizialak izango dira haiei dagozkien erkidego Autonomoetan beraien Estatutoei dagozkien eran.</p> <p>3. Espainiako hizkuntza moeta ezberdinen aberastasuna kultur ondare bat da eta hura babes eta begirunegarri izango da.</p> | <p>-</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>-</p> <p><u>6º Estas palabras son préstamos del español, ¿por qué?</u></p> |

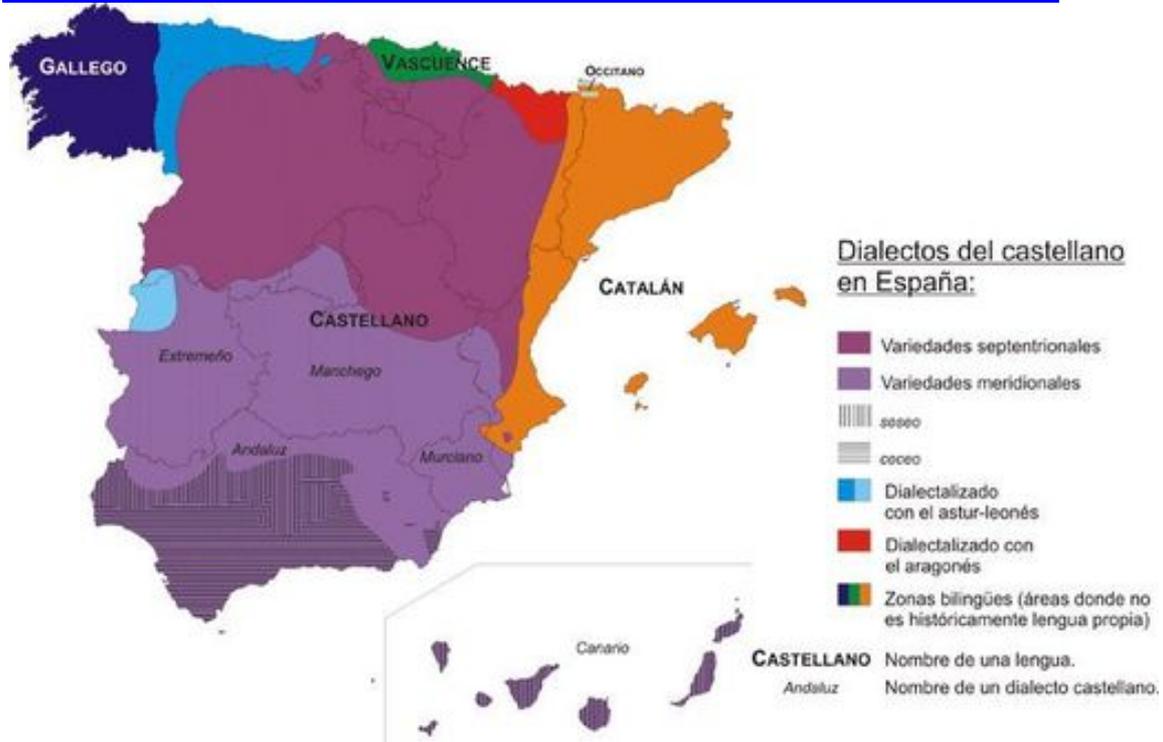
6º- ¿qué puedes decir del orden de las palabras en la oración en CATALÁN, GALLEGO Y ESPAÑOL?

7º Correspondencia de grafías. Compara LAS GRAFÍAS DE ESPAÑOL Y EL GALLEGO PARA EL FONEMA /ɲ/ :

| Español | gallego | catalán |
|---------|---------|---------|
| /ɲ/: ñ | /ɲ/: ñ | /ɲ/: |

8º- Se puede completar la actividad localizando en un mapa donde se hablan estas lenguas, hablando de la literatura y la cultura que las acompaña y de su historia.

http://www.vaucanson.org/espagnol/linguistique/lenquas_espasa_esp.htm



Para alumnos extranjeros:

9º- ¿Cómo es tu país. monolingüe, bilingüe, plurilingüe.....?

10º ¿ la lengua de tu país se habla en otros?

SOLUCIÓN

1º ¿reconoces estas lenguas?

| LENGUAS | |
|---------|---------|
| 1 | GALLEGO |
| 2 | VASCO |
| 3 | CATALÁN |
| 4 | ESPAÑOL |

2º- ¿cómo consideras estas lenguas?

| próximas, fáciles, con palabras de raíz común | lejanas, difíciles, sin palabras de raíz común. |
|---|---|
| GALLEGO, CATALÁN, ESPAÑOL | VASCO |

3º Lee el texto EN CATALÁN y ayúdate del GALLEGO y de otras lenguas que conozcas como el francés, portugués e italiano para hacer una traducción exhaustiva

| CATALÁN | GALLEGO | TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL |
|---|--|--|
| <p>Articleo 3</p> <p>1 El castellà és la llengua espanyola oficial de l'Estat. Tots els espanyols tenen el deure de conèixer-la i el dret d'usar-la.</p> <p>2.Les altres llengües espanyoles seran també oficials en les respectives Comunitats Autònomes d'acord amb els seus Estatuts.</p> <p>3.La riquesa de les diferents modalitats llingüístiques d'Espanya és un patrimoni cultural que serà objecte d'especial respecte i protecció.</p> | <p>Artigo 3</p> <p>1 .O castelán é a lingua española oficial do Estado. Todos os españois teñen o deber de coñocela e o dereito a usala.</p> <p>2.As outras linguas españolas serán tamén oficiais nas respectivas Comunidades Autónomas de acordo cos seus Estatutos.</p> <p>3.A riqueza das distintas modalidades lingüísticas de España é un patrimonio cultural que será obxecto de especial respecto e protección.</p> | <p>Artículo 3</p> <p>1.El castellano es la lengua española oficial del Estado. Todos los españoles tienen el deber de conocerla y el derecho a usarla.</p> <p>2.Las demás lenguas españolas serán también oficiales en las respectivas Comunidades Autónomas, de acuerdo con sus Estatutos.</p> <p>3.La riqueza de las distintas modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que será objeto de especial respeto y protección.</p> |

4º. Deduce:

| ARTÍCULO | ESPAÑOL | CATALÁN | GALLEGO |
|--------------------|---------|---------|---------|
| MASCULINO SINGULAR | EL | EL | O |
| FEMENINO SINGULAR | LA | LA | A |
| MASCULINO PLURAL | LOS | ELS | OS |
| FEMENINO PLURAL | LAS | LES | AS |

5° En cuanto al texto en VASCO señala todas las palabras comunes con el castellano

| VASCO | ESPAÑOL |
|---|---|
| <p>Artikuluia 3</p> <p>1. Gaztelania da Espainiako Estatuaren hizkuntza ofiziala. Espainol guztiek jakin behar dute eta erabiltzeko eskudibea dute.</p> <p>2. Espainiako beste hizkuntzak ere ofizialak izango dira haiei dagozkien erkidego Autonomoetan beraien Estatutoei dagozkien eran.</p> <p>3. Espainiako hizkuntza moeta ezberdinen aberastasuna kultur ondare bat da eta hura babes eta begirunegarri izango da.</p> | <p>- ARTIKULUA -ESPAINIAKO -ESTATUAREN -OFIZIALA -ESPAINOL -AUTONOMOETAN -ESTATUTOEI -KULTUR</p> <p>6° Estas palabras son préstamos del español, ¿por qué? PORQUE NO EXISTÍAN EN VASCO</p> |

7°- ¿qué puedes decir del orden de las palabras en la oración en CATALÁN, GALLEGO Y ESPAÑOL?

QUE ES EXACTAMENTE EL MISMO

7-° Correspondencia de grafías. Compara:

| Español | gallego | atalán |
|---------|---------|--------|
| - Ñ | -Ñ | -NY |

LAS LENGUAS DE ESPAÑA

ENFOQUE: Despertar a las lenguas

DURACIÓN: 60 '

DESTINATARIOS:

- alumnos de español para extranjeros
- alumnos españoles a partir de 14 años

OBJETIVOS:

- Saber que España es un país plurilingüe Y que en ciertas comunidades autónomas hay dos lenguas oficiales una de las cuales es siempre el español que es la lengua común de todos los españoles
- Saber que existen familias de lenguas
- Tener conocimientos sobre las condiciones en las cuales se efectúan los préstamos lingüísticos (situación de contacto, necesidades terminológicas como consecuencia del desarrollo de la realidad donde se da una lengua)
- Conocer algunos elementos de la historia de las lenguas, algunas evoluciones léxicas y fonológicas
- Saber que el apoyo en las semejanzas entre las lenguas facilita el aprendizaje de las lenguas lingüísticos)
- Tener estimación por el bilingüismo
- Motivación para comparar el funcionamiento de las diferentes lenguas
- Confianza en las propias capacidades de análisis y observación de lenguas poco o nada conocidas
- Sentir todas las lenguas como un objeto accesible, algunos aspectos de las cuales son ya conocidos
- Saber apoyarse en una lengua conocida para elaborar procesos de descubrimiento y estructuración en otra lengua
- Saber formular hipótesis sobre las estructuras /funcionamiento de una lengua , apoyándose en la observación simultánea de diversas lenguas
- Saber observar y analizar el funcionamiento de un sistema morfológico
- Saber llevar a cabo procesos de análisis que permitan un acceso, aunque sea parcial, al sentido de un enunciado
- Saber comparar
- Saber utilizar los conocimientos y competencias de que se dispone en una lengua para actividades de comprensión en otras lenguas

GUÍA DEL PROFESOR

El profesor explicará a los alumnos las circunstancias históricas y geográficas que han hecho que España sea un país multilingüe. Les hará reflexionar sobre la proximidad o distancia entre ciertas lenguas con especial referencia a las familias a las que pertenecen las lenguas españolas. También, si son alumnos de Español para Extranjeros o alumnos procedentes de otros países, sobre las características de su país desde el punto de vista lingüístico. Finalmente se puede debatir en la clase sobre las ventajas e inconvenientes del plurilingüismo , bilingüismo o monolingüismo.

DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

Aparecen explícitamente 4 lenguas: el español, el gallego, el catalán y el vasco, aunque implícitamente se puede comparar para comprenderlas también con otras lenguas que se conozcan como el francés, el portugués o el italiano.

Se comienza identificando las lenguas y buscando la existencia o no de parentesco entre ellas. Se sigue con una comprensión escrita, que lleva a una traducción para terminar con una reflexión gramatical identificando la forma de los artículos en gallego y catalán. Se buscan préstamos del español en el vasco y concluimos con otra reflexión lingüística comparando el orden de las palabras en la frase en las tres lenguas románicas y buscando la grafía del sonido /ñ/ en cada lengua

